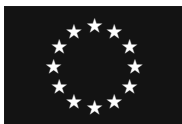


# PARLAMENTO EUROPEO

2004



2009

*Comisión de Asuntos Jurídicos*

JURI\_PV(2006)0223\_1

## **ACTA**

de la reunión de 23 de febrero de 2006, de las 9.00 a las 12.30 horas y de las 15.00 a las 17.30 horas  
BRUSELAS

Se abre la sesión el jueves 23 de febrero de 2006, a las 9.10 horas, bajo la presidencia de Giuseppe Gargani (presidente).

*En presencia del Consejo y de la Comisión Europea*

### **1. Aprobación del proyecto de orden del día**

Decisión: Se aprueba el proyecto de orden del día en la forma en que recoge la presente acta.

### **2. Aprobación de las actas de las reuniones de los días:**

Lunes 16 de enero de 2006, de las 19.00 a las 20.30 horas, Estrasburgo

### **3. Comunicaciones del presidente**

El presidente da la bienvenida a Gabriele Stauner como nueva diputada al PE. La Sra. Stauner sustituye a Joachim Wuermeling, que ha cesado en sus funciones.

La comisión designa a:

*- Maria Berger, como ponente del informe sobre la transformación del Convenio de Roma de 1980 (Roma I: la ley aplicable a las obligaciones contractuales) en instrumento comunitario y sobre su actualización.*

*-Klaus-Heiner Lehne como ponente del informe relativo al examen del asunto relativo a Marios Matsakis a petición de la Conferencia de Presidentes;*

*-Maria Berger, como ponente del informe relativo a la inmunidad de Tatjana Ždanoka;*

Opinión:

*- Antonio Hidalgo Masip, como ponente de la opinión sobre la competencia en el sector de las profesiones liberales;*

*- Bert Doorn, como ponente de la opinión sobre la modificación del Reglamento para adaptarlo, si es necesario, a los procedimientos relativos a la simplificación.*

**4. Una estrategia para la simplificación del marco regulador**  
JURI/6/32976

Ponente: Giuseppe Gargani (PPE-DE)

Interviene: el PRESIDENTE, Paolo Ponzano (Comisión Europea), Klaus-Heiner Lehne, Hans-Peter Mayer.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006, a las 12.00 horas; votación: 21 de marzo de 2006.

**5. Consecuencias de la sentencia del Tribunal de Justicia de 13 de septiembre de 2005 dictada en el asunto C-176/03 (Comisión contra Consejo)**  
JURI/6/32998

Ponente: Giuseppe Gargani (PPE-DE)

Intervienen: el PRESIDENTE, Maria Berger, Isabelle Jégouzo (Comisión Europea), Monica Frassoni.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006, a las 12.00 horas; votación: 21 de marzo de 2006.

**6. Legislar mejor 2004: aplicación del principio de subsidiariedad - 12º informe anual**  
JURI/6/27497

Ponente: Bert Doorn (PPE-DE)

Interviene: el PRESIDENTE.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006, a las 12.00 horas; votación: 21 de marzo de 2006.

**7. Modificación de la Directiva en lo relativo a la constitución de la sociedad anónima, así como al mantenimiento y modificaciones de su capital**  
JURI/6/25050

Ponente: Piia-Noora Kauppi (PPE-DE)

Intervienen: el PRESIDENTE, la PONENTE.

Decisión: Se aprueban las enmiendas siguientes: 20, 21, 27, 10, 12, 16, 17, 33, 18, 2, 19, 3, más siete enmiendas orales; la comisión aprueba el informe modificado por unanimidad, con dos abstenciones.

**8. El Derecho europeo de contratos y la revisión del acervo: el camino que se ha de seguir**  
JURI/6/26421

Ponente: Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE)

Interviene: el PRESIDENTE, el PONENTE.

Decisión: Se aprueban las enmiendas siguientes: 5, 6, 8, 10, más los considerandos A-G de IMCO y los apartados 10, 8, 5 (primera parte), 3, 4, 6, 2, 11, más una enmienda oral; la Comisión aprueba por unanimidad el proyecto de informe modificado.

**9. Acuerdo entre la Comunidad Europea y el Reino de Dinamarca relativo a la notificación y al traslado de documentos judiciales y extrajudiciales en materia civil o mercantil**  
JURI/6/27755

Ponente: Jean-Paul Gauzès (PPE-DE)

Decisión: La comisión aprueba el proyecto de informe por unanimidad.

**10. Acuerdo entre la Comunidad Europea y el Reino de Dinamarca relativo a la competencia judicial, el reconocimiento y la ejecución de resoluciones judiciales en materia civil y mercantil**  
JURI/6/27757

Ponente: Jean-Paul Gauzès (PPE-DE)

Decisión: La comisión aprueba el proyecto de informe por unanimidad.

**11. Relaciones transatlánticas**

JURI/6/30575

Ponente de opinión: Arlene McCarthy (PSE)

Interviene: la PONENTE de opinión, Piia-Noora Kauppi.

Decisión: La comisión aprueba por unanimidad las enmiendas 1 a 6 y el proyecto de opinión modificado.

**12. Ejercicio de los derechos de voto por parte de los accionistas**

JURI/6/32953

Ponente: Klaus-Heiner Lehne (PPE-DE)

Interviene: el PONENTE, Piia-Noora Kauppi.

Decisión: La Comisión decide que proseguirá el debate durante la próxima reunión.

**13. Proceso europeo de escasa cuantía**

JURI/6/27155

Ponente: Hans-Peter Mayer (PPE-DE)

Intervienen: el PONENTE, Arlene McCarthy, Olivier Tell (Comisión Europea).

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el martes 28 de marzo de 2006, a las 12.00 horas. La votación podría celebrarse en junio.

**14. Sucesiones y testamentos - Libro Verde**

JURI/6/29436

Ponente: Giuseppe Gargani (PPE-DE)

Interviene: el PRESIDENTE.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el martes 21 de marzo de 2006, a las 12.00 horas.

**15. Instituto Europeo de la Igualdad de Género – fundamento jurídico**

JURI/6/33875  
Ponente de opinión: Diana Wallis (ALDE)

Interviene: la PONENTE DE OPINIÓN.

Decisión: La comisión aprueba el proyecto de opinión por unanimidad.

**16. Fondo de garantía relativo a las acciones exteriores – fundamento jurídico**

JURI/6/33876

Ponente de opinión: Diana Wallis (ALDE)

Interviene: la PONENTE DE OPINIÓN.

Decisión: La comisión aprueba el proyecto de opinión por unanimidad.

**17. Séptimo Programa Marco de Investigación (2007-2013)**

Ponente de opinión: Aloyzas Sakalas (PSE)

Interviene: el PONENTE DE OPINIÓN, Peter Liese, Toine Manders, Maria Berger, Hiltrud Breyer, Nicola Zingaretti, el PRESIDENTE.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006.

**18. Adhesión de la CE a la Conferencia de La Haya de Derecho Internacional Privado**

JURI/6/32655

Ponente: Diana Wallis (ALDE)

Interviene: la PONENTE y Manuel Medina Ortega.

Decisión: La Comisión decide que proseguirá el debate durante la próxima reunión.

**19. Períodos de prescripción en caso de daños corporales y de accidentes mortales en contenciosos transfronterizos**

JURI/6/33025

Ponente: Diana Wallis (ALDE)

Interviene: la PONENTE, Manuel Medina Ortega, Klaus-Heiner Lehne.

Decisión: La Comisión decide que proseguirá el debate durante la próxima reunión.

**20. Resultado del examen de las propuestas legislativas pendientes ante el legislador**  
JURI/6/31703

Ponente de opinión: Maria Berger (PSE)

Interviene: la PONENTE DE OPINIÓN, Manuel Medina Ortega, Klaus-Heiner Lehne.

Decisión: Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006, a las 12.00 horas; votación: 21 de marzo de 2006.

**21. Evolución reciente y perspectivas del Derecho de sociedades**  
JURI/6/26420

Ponente: Andrzej Jan Szejna (PSE)

Decisión: Se presentará un proyecto de informe en una próxima reunión.

*A puerta cerrada*

**22. Demanda de amparo de la inmunidad parlamentaria de Witold Tomczak**  
JURI/6/28758

Ponente: Diana Wallis (ALDE)

Interviene: la PONENTE, Klaus-Heiner Lehne, Maria Berger.

Decisión: La comisión pide a la ponente que redacte un proyecto de informe.

**23. Demanda de amparo de la inmunidad parlamentaria de Umberto Bossi - Continuación**

Ponente: Diana Wallis (ALDE)

Decisión: La Comisión decide que aplazar el debate sobre este asunto hasta la próxima reunión.

**24. Litigios del PE**

Ponente: Francesco Enrico Speroni

Interviene: Klaus-Heiner Lehne

Decisión: La comisión decide por unanimidad recomendar al Presidente del Parlamento que intervenga en relación con el recurso de anulación de la Decisión marco 2005/667/JAI del Consejo, de 12 de julio de 2005, destinada a reforzar el marco penal para la represión de la contaminación procedente de buques interpuesto ante el Tribunal de Justicia e interponga asimismo un recurso encaminado a la anulación parcial de la Directiva 2005/85/CE del Consejo, de 1 de diciembre de 2005, sobre normas mínimas para los procedimientos que deben aplicar los Estados miembros para conceder o retirar la condición de refugiado.

Asimismo, la comisión decide solicitar al Servicio Jurídico un dictamen sobre la práctica del Consejo de limitarse a informar al Parlamento y enviar una lista descriptiva de las actividades PESC llevadas a cabo durante el año anterior (Resolución de 2 de febrero de 2006 relativa al informe anual sobre la PESC).

## **25. Verificación de credenciales**

Decisión: La Comisión confirma la validez de los mandatos de Gabriele Stauner (que sustituye a Joachim Wuermeling), Glenis Willmott (que sustituye a Phillip Whitehead) y Hubert Pirker (que sustituye a Ursula Stenzel) como diputados al Parlamento Europeo, con efectos a partir del 18 de enero de 2006 (Sra. Stauner), 1 de enero de 2006 (Sra. Willmott) y 1 de febrero de 2006 (Sr. Pirker).

## **26. Suplicatorio de suspensión de la inmunidad parlamentaria de Tobias Pflüger JURI/6/33836**

Ponente: Francesco Enrico Speroni (IND/DEM)

Decisión: La Comisión decide escuchar a Tobias Pflüger, posiblemente durante la próxima reunión.

Se suspende la sesión a las 12.20 horas y se reanuda a las 15.05 horas, bajo la presidencia de Giuseppe Gargani (presidente).

*En presencia del Consejo y de la Comisión Europea*

## **27. AUDIENCIA: Control de la aplicación del Derecho comunitario (2005/2150(INI))**

*Alocución de bienvenida a cargo del presidente y la ponente, Mónica Frassoni.*

*Primera parte. Expertos de la Comisión Europea.*

Interviene: Catherine Day (Secretaría General), Claire-Françoise Durand (Servicio Jurídico), Prof. Ludwig Krämer (antiguo Jefe de Unidad de la DG ENVI, London University College).

Preguntas: Andrew Duff (AFCO), Manuel Medina Ortega.

Respuestas: la PONENTE, Catherine Day.

*Segunda parte.. Expertos de los Estados miembros.*

Interviene: El Profesor Roberto Mastroianni (Università Federico II de Nápoles), la PONENTE, Philip Hall (Secretaría Europea del Reino Unido).

Preguntas: la PONENTE.

Respuestas: Philip Hall.

Intervienen: Vincenzo Celeste (Representación permanente de Italia), Dušan Uher (Cancillería del Primer Ministro de la República Checa), Ian Harden (Servicio Jurídico del Defensor del Pueblo Europeo), Rafael León (Representación permanente de España), Catherine Durand (Comisión Europea).

Preguntas: Francesco Enrico Speroni.

Respuestas: Philip Hall.

*Observaciones finales a cargo de la ponente, que asimismo da las gracias a todos los participantes. Se fija el plazo de presentación de enmiendas para el 7 de marzo de 2006 (votación durante la próxima reunión).*

Se levanta la sesión a las 17.50 horas.

## **28. Fecha y lugar de la próxima reunión**

Martes 21 de marzo de 2006, de las 9.00 a las 12.30 horas, Bruselas

Martes 21 de marzo de 2006, de las 15.00 a las 18.30 horas, Bruselas

**LISTA DE ASISTENCIA/PREZENCÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/  
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU  
REĢISTRSDALYVIU SARAŠAS/JELENLÉTI ÍV/REGISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/  
LISTA DE PRESENÇAS/PREZENCŇÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Mesa/Predsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/Prezydium/ Predsednictvo/Predsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Giuseppe Gargani (P), Andrzej Jan Szejna (VP), Rainer Wieland (VP).
Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Jäsenet/Ledamöter
Maria Berger, Monica Frassoni, Piia-Noora Kauppi, Klaus-Heiner Lehne, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Hans- Peter Mayer, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Gabriele Hildegard Stauner, Diana Wallis, Nicola Zingaretti, Jaroslav Zvěřina
Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/Aizstājēji/ Pavaduojantieji nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Zástupcovia/Namestniki/Varajäsenet/ Suppleanter
Janelly Fourtou, Jean-Paul Gauzès, Roland Gewalt, Adeline Hazan, Eva Lichtenberger, Arlene McCarthy, Toine Manders, Manuel Medina Ortega, Marie Panayotopoulos-Cassiotou, Michel Rocard, József Szájer

178 (2)
183 (3)
Andrew Duff, Paul Rübig.
46 (6) (Punto del orden del día/Porad jednaní (PJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkes punktas/Napirendi pont/Punt Agenda/ Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Bod programu schôdze/Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)

Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/Novērotāji/ Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Pozorovatelia/Opazovalci/Tarkkailijat/Observatörer

<p>Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/ Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/Su invito del presidente/ Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirminīkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tač-'Chairman'/Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/Na pozvanie predsedu/Na povabilo predsednika/ Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan</p>

<p>Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Svet/Neuvosto/Rådet (*)</p>
<p>A. Feeney, M.C. Yoldi Erice.</p>
<p>Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummisjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Komisja/Komissio/Kommissionen (*)</p>
<p>M.T. Bendo, O. Tell, G. Haibach, C. Ullrich, L. Zalik, F. Sipala, G. Massangioli, J. Nyman-Christiansen, J. Stoodley, D. Millerot, S. Pocheron, G. Schoenauen, S. Panagiotakou, P. Ponzano, M. Angelino, E. Soares.</p>
<p>Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/Άλλα θεσμικά όργανα/ Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/Istituzzjonijiet oħra/ Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ</p>

<p>Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/ Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Ostatní účastníci/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare</p>																
<p>Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Sekretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Fracjiu sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Segretariat gruppi politici/Fractiesecretariaten/ Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Sekretariát politických skupín/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmién sihteeristöt/Gruppenes sekretariat</p>																
<table border="1"> <tr> <td>PPE-DE</td> <td>A. Preto, B. Bolya, J. Kraft</td> </tr> <tr> <td>PSE</td> <td>M.S. Guirao Galdon,</td> </tr> <tr> <td>ALDE</td> <td>U. Pondelek</td> </tr> <tr> <td>Verts/ALE</td> <td>F. Beltrame</td> </tr> <tr> <td>GUE/NGL</td> <td>S. Nenickova</td> </tr> <tr> <td>IND/DEM</td> <td>V. ghilardi</td> </tr> <tr> <td>UEN</td> <td></td> </tr> <tr> <td>NI</td> <td></td> </tr> </table>	PPE-DE	A. Preto, B. Bolya, J. Kraft	PSE	M.S. Guirao Galdon,	ALDE	U. Pondelek	Verts/ALE	F. Beltrame	GUE/NGL	S. Nenickova	IND/DEM	V. ghilardi	UEN		NI	
PPE-DE	A. Preto, B. Bolya, J. Kraft															
PSE	M.S. Guirao Galdon,															
ALDE	U. Pondelek															
Verts/ALE	F. Beltrame															
GUE/NGL	S. Nenickova															
IND/DEM	V. ghilardi															
UEN																
NI																

Gabinete del Presidente/Kancelár predsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselei/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Kancelária predsedu/Urad predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli	
Gabinete del Secretario General/Kancelár generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretærs/Peasekretári büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ģenerālsekretāra kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Fõitkåri hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Kancelária generálneho tajomníka/Urad generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli	
Dirección General/Generální reditelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Ģenerāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Fõigazgatóság/Direttorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat	
DG PRES DG IPOL DG EXPO DG INFO DG PERS DG IFIN DG TRED DG FINS	
Servicio Jurídico/Právni služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Õigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teises tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Právny odbor/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten	
Duintjer Tebbens, Gomez-Leal	
Secretaría de la comisión/Sekretariát výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschusseksretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Comitee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteo sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Sekretariado da comissão/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet	
M.J. Martinez Iglesias, R. Bray, E. Kretschmer, Y. Tymowski, A. Scrimali	
Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padejejas/asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten	
A. Schenk	

- \* (P) = Presidente/Predseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/Chairman/Voorzitter/Przewodniczący/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Vicepresidente/Mistopredseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Viçi 'Chairman'/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Presidente/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Miembro/Clen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Mέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Tag/képvisező/Membru/Lid/Członek/Membro/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamer/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigunas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/Urządник/Funcionário/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman